

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2007 — 454

[2007/200226]

22 DECEMBER 2006. — Decreet tot wijziging van artikel L3341-5 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, betreffende een aangelegenheid waarvan de uitoefening van de bevoegdheid door de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest is overgeheveld (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid als bedoeld in artikel 128 ervan.

Het is van toepassing op het grondgebied van het Waalse Gewest.

Art. 2. In artikel L3341-5, 4^o, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, wordt een punt g. ingevoegd, luidend als volgt :

“g. van door de bevoegde overheid toegelaten crèches en gemeentelijke opvangvoorzieningen voor kinderen;”.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 december 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
M. DAERDEN

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2006-2007.*

Stukken van het Waalse Parlement 498, (2006-2007), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 21 december 2006.

Bespreking. Stemmingen.



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 455

[2007/200253]

29 DECEMBRE 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 avril 2005 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 34, 1^o, c;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment l'article 32, 3^o, e;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité, modifié par l'arrêté du 6 décembre 2006 modifiant les arrêtés du Gouvernement wallon des 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et de l'électricité et du 17 juillet 2003 relatif à la commission locale d'avis de coupure, notamment l'article 25bis, 2^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz, modifié par l'arrêté du 6 décembre 2006 modifiant les arrêtés du Gouvernement wallon des 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et de l'électricité et du 17 juillet 2003 relatif à la commission locale d'avis de coupure, notamment l'article 29bis, 2^o,

Arrête :

Article 1^{er}. Le § 1^{er} de l'article 9 de l'arrêté ministériel du 11 avril 2005 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie est modifié comme suit :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots "du fournisseur de gaz" sont remplacés par les mots suivants "du gestionnaire de réseau de distribution gaz";

2^o à l'alinéa 1^{er}, premier tiret, le mot "fournisseur" est remplacé par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution".

Art. 2. L'article 22 de même arrêté est modifié comme suit :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots "fournisseur d'électricité ou de gaz" sont remplacés par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution d'électricité ou de gaz";

2^o à l'alinéa 1^{er}, premier tiret, le mot "fournisseur" est remplacé par "gestionnaire de réseau de distribution".

Art. 3. L'article 30 du même arrêté est modifié comme suit :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots "fournisseur de gaz" sont remplacés par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution gaz";

2^o à l'alinéa 1^{er}, premier tiret, le mot "fournisseur" est remplacé par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution".

Art. 4. A article 36 du même arrêté, le mot "fournisseur" est remplacé par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution".

Art. 5. L'article 37 du même arrêté est modifié comme suit :

1^o à l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}, le mot "fournisseur" est remplacé par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution";

2^o à l'alinéa 2 du § 1^{er}, le mot "fournisseur" est remplacé par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution";

3^o à l'alinéa 1^{er} du § 2, le mot "fournisseur" est remplacé par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution";

4^o à l'alinéa 2 du § 2, les mots "fournisseur" sont remplacés par les mots suivants "gestionnaire de réseau de distribution".

Art. 6. Le fournisseur qui reçoit, après le 1^{er} janvier 2007, une demande de prime, est tenu de dater cette demande au jour de sa réception et de la transférer, dans un délai de vingt jours ouvrables, conformément aux dispositions du règlement technique pour la gestion du réseau de distribution relatives à l'échange d'informations, au gestionnaire de réseau de distribution auquel le client est raccordé. Le gestionnaire de réseau de distribution assure le suivi de cette demande.

La date de réception par le fournisseur de la demande de prime est considérée comme la date d'introduction du dossier visée à l'article 37, § 1^{er} du même arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Namur, le 29 décembre 2006.

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 455

[2007/200253]

29. DEZEMBER 2006 — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 11. April 2005 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 34 1° c;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere Artikel 32 3° e;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt, abgeändert durch den Erlass vom 6. Dezember 2006 zur Abänderung der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt und im Elektrizitätsmarkt und vom 17. Juli 2003 über die lokale Kommission für die Begutachtung der Stromsperrung, insbesondere Artikel 25bis 2°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt, abgeändert durch den Erlass vom 6. Dezember 2006 zur Abänderung der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt und im Elektrizitätsmarkt und vom 17. Juli 2003 über die lokale Kommission für die Begutachtung der Stromsperrung, insbesondere Artikel 29bis 2°,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 9 § 1 des Ministerialerlasses vom 11. April 2005 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung wird wie folgt abgeändert:

1° in Absatz 1 werden die Wörter "bei dem Gasversorger" durch "bei dem Betreiber des Gasverteilernetzes" ersetzt;

2° in Absatz 1 erster Strich wird das Wort "Gasversorger" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 22 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1° in Absatz 1 werden die Wörter "Strom- bzw. Gasversorger" durch "Betreiber des Strom- bzw. Gasverteilernetzes" ersetzt;

2° in Absatz 1 erster Strich wird das Wort "Gasversorger" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 30 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

1° in Absatz 1 werden die Wörter "bei der Verwaltung" durch "bei dem Betreiber des Gasverteilernetzes" ersetzt;

2° in Absatz 1 erster Strich wird das Wort "Versorger" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 36 desselben Erlasses wird das Wort "Lieferant" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt.

Art. 5 - Artikel 37 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

1° in § 1 Absatz 1 wird das Wort "Lieferanten" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt;

2° in § 1 Absatz 2 wird das Wort "Lieferanten" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt;

3° in § 2 Absatz 1 wird das Wort "Lieferant" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt;

4° in § 2 Absatz 2 wird das Wort "Lieferant" durch "Betreiber des Verteilernetzes" ersetzt.

Art. 6. Der Lieferant, der nach dem 1. Januar 2007 einen Prämienantrag erhält, ist verpflichtet, diesen Antrag auf den Tag seines Eingangs zu datieren und ihn innerhalb einer Frist von zwanzig Werktagen dem Betreiber des Verteilernetzes, an welches der Kunde angeschlossen ist, zu übertragen unter Einhaltung der Bestimmungen der technischen Regelung für den Betrieb des Versorgungsnetzes bezüglich des Informationsaustauschs. Der Betreiber des Verteilernetzes gewährleistet die Weiterbehandlung dieses Antrags.

Der Tag, an dem der Lieferant den Prämienantrag erhält, wird als Tag der Einreichung der Akte nach Artikel 37 § 1 desselben Erlasses betrachtet.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Namur, den 29. Dezember 2006

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 455

[2007/200253]

29 DECEMBER 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 april 2005 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 34, 1^o, c;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op artikel 32, 3^o, e;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt, gewijzigd bij het besluit van 6 december 2006 tot wijziging van de besluiten van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt en op de elektriciteitsmarkt en van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking, inzonderheid op artikel 25bis, 2^o;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt, gewijzigd bij het besluit van 6 december 2006 tot wijziging van de besluiten van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt en op de elektriciteitsmarkt en van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking, inzonderheid op artikel 29bis, 2^o,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 9 van het ministerieel besluit van 11 april 2005 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik wordt § 1 gewijzigd als volgt :

1^o in het eerste lid worden de woorden "bij de gasleverancier" vervangen door de woorden "bij de gasdistributienetbeheerder";

2^o in het eerste lid, eerste streepje, wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder".

Art. 2. Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1^o in het eerste lid worden de woorden "gas- of elektriciteitsleverancier" vervangen door de woorden "gas- of elektriciteitsdistributienetbeheerder";

2^o in het eerste lid, eerste streepje, wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder".

Art. 3. Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1^o in het eerste lid wordt het woord "gasleverancier" vervangen door het woord "gasdistributienetbeheerder";

2^o in het eerste lid, eerste streepje, wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder".

Art. 4. In artikel 36 van hetzelfde besluit wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder".

Art. 5. Artikel 37 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1^o in het eerste lid van paragraaf 1 wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder";

2^o in het tweede lid van paragraaf 1 wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder";

3^o in het eerste lid van paragraaf 2 wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder";

4^o in het tweede lid van paragraaf 2 wordt het woord "leverancier" vervangen door het woord "distributienetbeheerder".

Art. 6. De leverancier die een premieaanvraag na 1 januari 2007 ontvangt, is verplicht die aanvraag op de dag van ontvangst te dateren en ze overeenkomstig de bepalingen van het technisch reglement voor het distributienetbeheer betreffende informatie-uitwisseling binnen twintig werkdagen over te maken aan de netbeheerder bij wie de afnemer aangesloten is. De distributienetbeheerder zorgt voor de opvolging van de aanvraag.

De datum waarop de leverancier de premieaanvraag in ontvangst neemt, wordt beschouwd als de datum van indiening van het dossier zoals bedoeld in artikel 37, § 1, van hetzelfde besluit.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Namen, 29 december 2006.

A. ANTOINE